



AGV Service

GT/RACE
Shield regulations
user guide

Kit AGV



- 1 Visiera regolazione RACE - RACE shield regulation
- 2 Visiera regolazione GT - GT shield regulation
- 3 Visiere RACE - RACE visors
- 4 Visiere GT - GT visors

Il Kit di regolazione visiera permette di effettuare la regolazione della visiera RACE (piana) e di quella GT (curva) sui caschi AGV che prevedono l'utilizzo delle due differenti visiere. Per poter effettuare la regolazione occorre avere una visiera di regolazione forata in corrispondenza dell'attacco del meccanismo sulla calotta. Una volta montata la visiera forata, è possibile accedere alle viti di collegamento in modo da allentarle per regolare la corretta aderenza della visiera alla guarnizione. Dopo avere effettuato il corretto posizionamento la visiera di regolazione va sostituita con la visiera che si vuole utilizzare. La regolazione va effettuata ogni volta che si passa da un tipo di visiera all'altro ed ogni volta che la visiera non aderisce più correttamente alla guarnizione.

The Shield Adjustment Kit allows you to customize the fit of all AGV's RACE (flat) and GT (curved) shields utilizing the XQRS system (extra quick release system). In order to adjust the fit of the shield, install the "adjustment shield" on your helmet. By loosening the screws of the ratchet kit, you may now move the ratchet kit around, thus adjusting the shield to be flush to the helmet. Once you are satisfied with the fit, tighten the screws and replace the "adjustment shield" with your own shield. This adjustment should be carried out each time you change shield type or each time the shield no longer is flush to the seal.

Le Kit de réglage de la visière permet d'effectuer le réglage de la visière RACE (plate) et de celle GT (courbe) sur les casques AGV prévoyant l'utilisation de deux visières différentes. Pour pouvoir effectuer le réglage il faut avoir une visière de réglage percée au niveau de la fixation du mécanisme sur la calotte. Une fois que la visière percée est montée, il est possible d'accéder aux vis de fixation de façon à les desserrer pour régler l'adhérence correcte de la visière au joint. Après avoir effectué le positionnement correct, la visière de réglage sera remplacée avec la visière qu'on désire utiliser. Le réglage doit être effectué chaque fois qu'on passe d'un type de visière à un autre et chaque fois que la visière n'adhère plus parfaitement au joint.

Der Bausatz zum Visier einstellen gestattet die Einstellung des Visiers RACE (flach) und des Visiers GT (gebogen) auf den Helmen von AGV, bei denen beide Visiertypen benutzt werden können. Für die Einstellung müssen Sie ein Einstellvisier haben, das an der Stelle des Mechanismus-Ansatzes an der Schale durchbohrt ist. Nach der Montage des durchbohrten Visiers haben Sie Zugang auf die zu lockernden Verbindungsschrauben, damit Sie die Abstimmung zwischen Visier und Dichtung regeln können (muss anliegen). Nach der richtigen Positionierung mit Hilfe des Einstellvisiers wird dieses durch das Visier ausgewechselt, das benutzt werden soll. Die Einstellung ist jedes Mal vorzunehmen, wenn Sie von einem Visier zum anderen wechseln und wenn das Visier nicht mehr richtig an der Dichtung anliegt.

A - Smontaggio visiera - Shield disassembly

1



1 - Sollevare la visiera del casco ruotandola verso l'alto sino a che il fermo ne impedisca la fuoriuscita dalla sede.

2 - Mentre si cerca di sganciare la visiera continuando a ruotarla premere il dentino di trattenuta posto sul meccanismo sinistro. La visiera si sgancia così dal lato sinistro del casco.

3 - Abbassare la visiera; non essendoci fermi sul meccanismo destro la visiera si può separare completamente dalla calotta. La visiera ora è separata completamente dalla calotta.

1 - Lift the helmet shield by rotating it upwards until it stops.

2 - Press upwards the lever on the left ratchet kit of the helmet, while with the other hand, keep rotating the shield upwards. The shield will now become detached on the left side.

3 - Now, rotate the shield downwards and it will become detached on the right side.

2



3



1 – Soulever la visière du casque la faisant tourner vers le haut jusqu'à ce que l'arrêt en empêche la sortie de son logement.

2 – Essayant de décrocher la visière pendant qu'on continue à la tourner, appuyer sur le cliquet d'arrêt installé sur le mécanisme gauche. La visière se décroche ainsi du côté gauche du casque.

3 – Baisser la visière, puisqu'il n'y a pas d'arrêt sur le mécanisme droit, la visière peut ainsi être complètement séparée de la calotte.

La visière est maintenant détachée de la calotte.

1 – Das Visier vom Helm anheben und ganz nach oben drehen, bis der Anschlag das Austreten aus dem Sitz verhindert.

2 – Während Sie versuchen, das Visier zu lösen, drehen Sie weiter und drücken Sie dabei auf die Sperrklinke auf dem linksseitigen Mechanismus. Das Visier löst sich somit von der linken Helmseite.

3 – Klappen Sie das Visier wieder nach unten. Da es keinen Anschlag auf dem rechtsseitigen Mechanismus gibt, kann das Visier komplett von der Schale getrennt werden. Das Visier ist jetzt komplett von der Schale getrennt.

B - Allentamento viti - Loosening the screws



E' ora fondamentale utilizzare la visiera di regolazione dello stesso tipo rispetto a quella che vorremo montare successivamente sul casco; se vogliamo utilizzare una visiera RACE (piana) faremo la registrazione con la Visiera di regolazione RACE (piana); diversamente se utilizzeremo la visiera GT (curva) faremo la regolazione con la Visiera di regolazione GT.

1 - 2 - 3 - 4 Allentare le quattro viti che tengono i meccanismi visiera attaccati al casco sino a che i meccanismi stessi possano muoversi leggermente ma non staccarsi completamente.

Si può procedere ora a montare la visiera di regolazione come fosse una qualsiasi altra visiera.

It's important to use an adjustment shield the same type as the shield you wish to assemble on the helmet; should you wish to fit a RACE (flat) shield, adjust using the RACE (flat) adjustment shield; should you wish to fit a GT (curved) shield, use the GT adjustment shield.

1 - 2 - 3 - 4 Loosen the four screws that secure the shield ratchet to the helmet until the ratchets move slightly. There is no need to remove completely the ratchet kits.

You can now assemble the adjustment shield, as you would do with any other shield.

Il est maintenant essentiel d'utiliser la visière de réglage du même type que celle que nous aimerions monter ensuite sur le casque; si nous voulons monter une visière de réglage RACE (plate) , le réglage sera effectué avec une Visière de réglage RACE (plate); vice versa si nous utilisons la visière GT (courbe) nous irons effectuer le réglage avec la Visière de réglage GT.

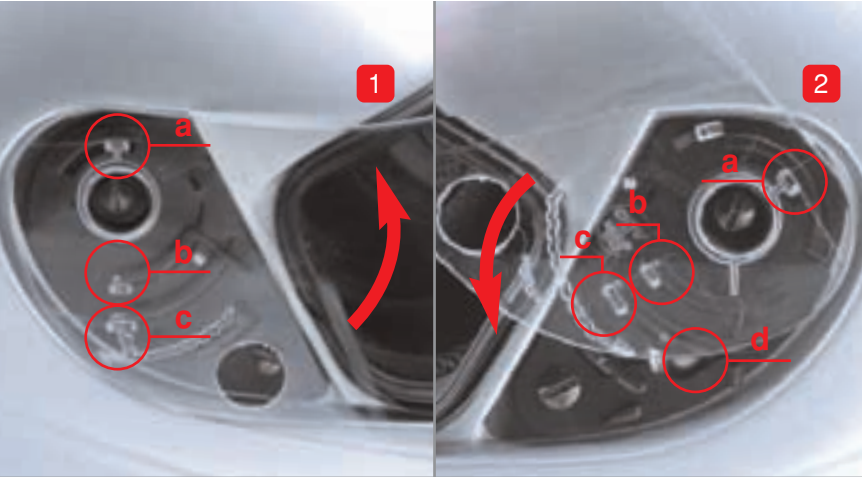
1 - 2 - 3 - 4 Desserrer les quatre vis qui maintiennent les mécanismes de la visière contre le casque jusqu'à ce que ces mécanismes puissent se déplacer légèrement sans se détacher complètement. Maintenant la visière de réglage peut être montée comme s'il s'agissait de n'importe quelle autre visière.

Es ist wichtig, dass Sie zum Einstellen ein Visier des gleichen Typs benutzen, der anschließend am Helm befestigt werden soll. Wollen Sie also ein Visier RACE (flach) benutzen, dann führen Sie die Einstellung mit dem Einstellvisier RACE (flach) aus; wollen Sie hingegen das Visier GT (gebogen) verwenden, wird die Einstellung mit dem Einstellvisier GT vorgenommen.

1 - 2 - 3 - 4 Lockern Sie die vier Schrauben, die die Visiermechanismen am Helm befestigen, bis sich die Schrauben leicht bewegen, aber nicht komplett herausrutschen.

Jetzt können Sie das Einstellvisier wie jedes andere Visier montieren.

C - Montaggio visiera regolazione - Adjustment shield assembly



Montare ora la visiera di regolazione scelta.

1 - Sul lato destro con la visiera in posizione chiusa, inserire il dente superiore (a) nel suo alloggiamento e i due denti inferiori (b e c) nelle rispettive sedi. Ruotare quindi la visiera sino alla totale apertura.

2 - Sul lato sinistro, con la visiera completamente aperta, inserire il dente superiore (a) nel suo alloggiamento quindi chiudere la visiera prestando attenzione che i due denti inferiori (b e c) entrino nelle rispettive guide (d).

3 - Chiudere completamente la visiera.

Now assemble the selected adjustment shield.

1 - Right side: with the shield in closed position, insert the upper tooth (a) in its groove and the two lower teeth (b and c) in their respective grooves. Rotate the shield until it is completely open.

2 - Left side: with the shield completely open, insert the upper tooth (a) in its groove and close the shield taking care that the two lower teeth (b and c) enter their respective grooves (d).

3 - Completely close the shield.

Maintenant monter la visière de réglage sélectionnée.

1 - Sur le côté droit avec la visière en position fermée, introduire le cliquet supérieur (a) dans son logement et les deux cliquets inférieurs (b et c) dans les logements correspondants. Pivoter ensuite la visière jusqu'à ce qu'elle soit complètement ouverte.

2 - Sur le côté gauche, avec la visière complètement ouverte, introduire le cliquet supérieur (a) dans son logement dans les coulisses correspondantes (d).

3 - Fermer complètement la visière.

Bauen Sie jetzt das gewählte Einstellvisier ein.

1 - Auf der rechten Seite und bei geschlossenem Visier den oberen Zahn (a) in seinen Sitz einrücken und die beiden unteren Zähne (b und c) ebenfalls in den jeweiligen Sitz einrasten lassen. Das Visier dann drehen, bis es ganz offen ist.

2 - Auf der linken Seite bei komplett geöffnetem Visier den oberen Zahn in seinen Sitz (a) einrücken und dann das Visier schließen und dabei darauf achten, dass sie beiden unteren Zähne (b und c) in den jeweiligen Führungen (d) einrasten.

3 - Das Visier komplett schließen.



D - Settaggio visiera regolazione - Adjustment shield setting



1

Una volta montata la visiera di regolazione, i meccanismi di collegamento allentati permetteranno di modificare la posizione della visiera sino alla condizione ottimale.

- 1 - Chiudere la visiera per allinearla; premere con forza verso il casco e controllare la posizione da ambo i lati.
 - 2 - Controllare che la visiera sia allineata alla battuta inferiore e che aderisca bene alla guarnizione.
 - 3 - Il casco ha ora la visiera di regolazione montata correttamente
- Con la visiera di regolazione montata correttamente si può procedere al fissaggio delle viti; quando successivamente monteremo la visiera da utilizzare questa manterrà la regolazione appena effettuata.

Once the adjustment shield has been assembled, loosen the screws of the ratchet kit to adjust the shield to its ideal position.

- 1 - Close the shield to align it, then firmly press downward on the helmet and check the position on both sides.
- 2 - Check that the shield is aligned with the lower stop and that it fits tightly on the seal.
- 3 - The adjustment shield is now properly assembled on the helmet.

With the adjustment shield properly assembled, you can now tighten the screws: this will maintain the adjustment you have carried out when fitting the shield you wish to use.



2



3

Une fois que la visière de réglage est montée, les mécanismes de jonction desserrés vont permettre de modifier la position de la visière jusqu'à la condition optimale.

- 1 - Fermer la visière pour l'aligner; appuyer avec force vers le casque et vérifier la position des deux côtés.
- 2 - Contrôler que la visière est alignée à la butée inférieure et qu'elle adhère parfaitement au joint.
- 3 - La visière du casque est maintenant correctement montée.

Une fois que la visière de réglage est montée correctement, procéder à la fixation des vis; quand par la suite nous irons monter la visière à utiliser, celle-ci maintiendra le réglage qui vient d'être effectué.

Nach dem Einbau des Einstellvisiers gestatten es die gelockerten Verbindungsmechanismen, das Visier auf die optimale Position einzustellen.

- 1 - Schließen Sie das Visier, um es auszurichten. Drücken Sie kräftig in Richtung Helm und kontrollieren Sie die Position auf beiden Seiten.
- 2 - Stellen Sie sicher, dass das Visier mit dem untern Anschlag gefluchtet ist und gut an der Dichtung anliegt.
- 3 - Jetzt ist das Einstellvisier korrekt am Helm angebracht

Bei richtig montiertem Einstellvisier können Sie die Schrauben anziehen. Wenn Sie anschließend das zu benutzende Visier einbauen, wird diese die eben ausgeführte Einstellung beibehalten.



E - Fissaggio viti e rimozione visiera - Tightening screws and shield removal

1 - 2 - 3 - 4 Tenendo la visiera di regolazione aderente al bordo, stringere le quattro viti che tengono i meccanismi attaccati al casco (prima da un lato e poi dall'altro) sino ad un completo fissaggio.

Rimuovere la visiera di regolazione seguendo le istruzioni del punto A.

1 - 2 - 3 - 4 Keep the adjustment shield in contact with the trim, tighten the four screws that secure the mechanisms to the helmet (first on one side, then on the other) until they are tightly secured.

Remove the adjustment shield following the instructions in point A.

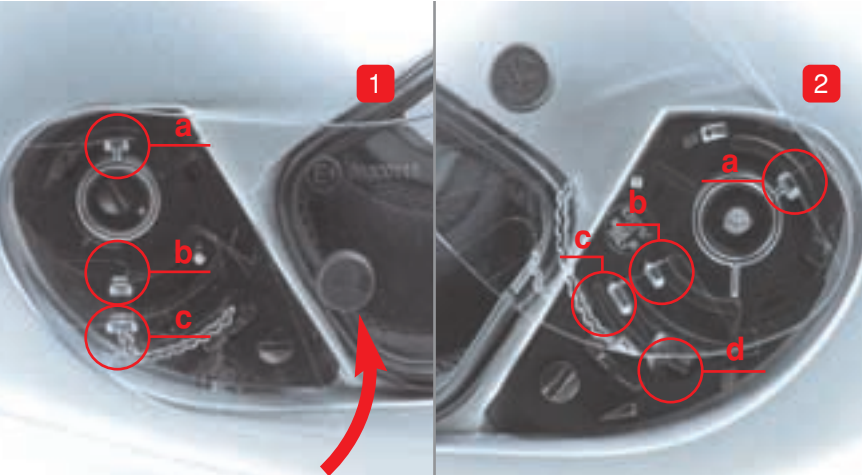
1 - 2 - 3 - 4 En maintenant la visière de réglage adhérente au bord, serrer les quatre vis qui retiennent les mécanismes contre le casque (avant d'un côté et ensuite de l'autre) jusqu'à la fixation complète.

Enlever la visière de réglage selon les instructions du point A.

1 - 2 - 3 - 4 Halten Sie das Visier so, das es am Rand anliegt und ziehen Sie die vier Schrauben an, die die Mechanismen am Helm festhalten (erst auf der einen, dann auf der anderen Seite), bis diese komplett angezogen sind.

Entfernen Sie das Einstellvisier und folgen Sie den Anleitungen von Punkt A.

F - Montaggio visiera prescelta - Assembly of chosen shield



Se si è fatta la registrazione con la visiera di regolazione RACE (piana) montare una visiera RACE, viceversa se si è fatta la registrazione con una visiera di regolazione GT (curva) montare una visiera GT.

Per rimontare la visiera da utilizzare procedere nella seguente maniera:

- 1** - Operando sul lato destro con la visiera in posizione chiusa inserire il dente superiore (a) nel suo alloggiamento ed i due denti inferiori (b e c) nelle rispettive sedi. Ruotare quindi la visiera sino alla totale apertura.
- 2** - Sul lato sinistro con la visiera completamente aperta inserire il dente superiore (a) nel suo alloggiamento quindi chiudere la visiera facendo attenzione a che i due denti inferiori (b e c) entrino nelle rispettive guide (d).
- 3** - Chiudere completamente la visiera.

If adjustment has been carried out using a RACE (flat) adjustment shield, assemble a RACE shield, if adjustment has been carried out with a GT (curved) adjustment shield, assemble a GT shield.

To assemble the shield you wish to use, proceed as follows:

- 1** - On the right side, with the shield in closed position, insert the upper tooth (a) in its groove and the two lower teeth (b and c) in their respective grooves. Now rotate the shield to its completely open position.
- 2** - On the left side, with the shield completely open, insert the upper tooth (a) in its groove, then close the shield taking care that the two lower teeth (b and c) enter their respective grooves (d).
- 3** - Completely close the shield.

Si on a effectué le réglage avec la visière de réglage RACE (plate) monter une visière RACE, vice versa si on a effectué le réglage avec une visière de réglage GT (courbe) monter une visière GT.

Pour remonter la visière à utiliser, procéder selon la séquence ci-dessous :

- 1** - Sur le côté droit, avec la visière en position fermée, introduire le cliquet supérieur (a) dans son logement et les deux cliquets inférieurs (b et c) dans les logements correspondants. Tourner ensuite la visière jusqu'à ce qu'elle soit complètement ouverte.
- 2** - Sur le côté gauche avec la visière complètement ouverte introduire le cliquet supérieur (a) dans son logement, ensuite fermer la visière en veillant que les deux cliquets inférieurs (b et c) entrent dans les glissières correspondantes (d).
- 3** - Fermer complètement la visière.

Haben Sie die Einstellung mit dem Einstellvisier RACE (flach) vorgenommen, montieren Sie ein Visier RACE, ist die Einstellung mit dem Einstellvisier GT (gebogen) ausgeführt worden, montieren Sie ein Visier GT.

Für die Montage des zu benutzenden Visiers folgendermaßen vorgehen:

- 1** - Auf der rechten Seite und bei geschlossenem Visier den oberen Zahn (a) in seinen Sitz einrücken und die beiden unteren Zähne (b und c) ebenfalls in den jeweiligen Sitz einrasten lassen. Das Visier dann drehen, bis es ganz offen ist.
- 2** - Auf der linken Seite bei komplett geöffnetem Visier den oberen Zahn in seinen Sitz (a) einrücken und dann das Visier schließen und dabei darauf achten, dass sie beiden unteren Zähne (b und c) in den jeweiligen Führungen (d) einrasten.
- 3** - Schließen Sie das Visier ganz.





AGV s.p.a
Zona industriale D5 - 15047 Spinetta Marengo - (AI) Italy
phone +39 0131 213211 fax +39 0131 617194
www.agv.it